SHONEN SUNDAY
COMICS SPECIAL

03

味噌汁でカンパイ！

Misoshiru de kanpai!

笹乃さい

味噌汁でカンパイ！

Misoshiru de kanpai!

03

笹乃さい
by Sai Sasano

味噌汁でカンパイ！

Blast it away with Miso Soup! Energy Enhanced Coin

A HEALTHY "BREAKFAST" TO START YOUR DAY!

A tasty volume for the hot summer season ♪ Volume 2 ON SALE!

1巻目 変わるものと、変わらないもの

Sasano Sai

Misoshiru de Kanpai!

Contents

12 Bowl · Things that change, and things that don't

12 Bowl · 13 - 14

14 Bowl · Shinshu Summer Trip 1 - "A Rival?!"

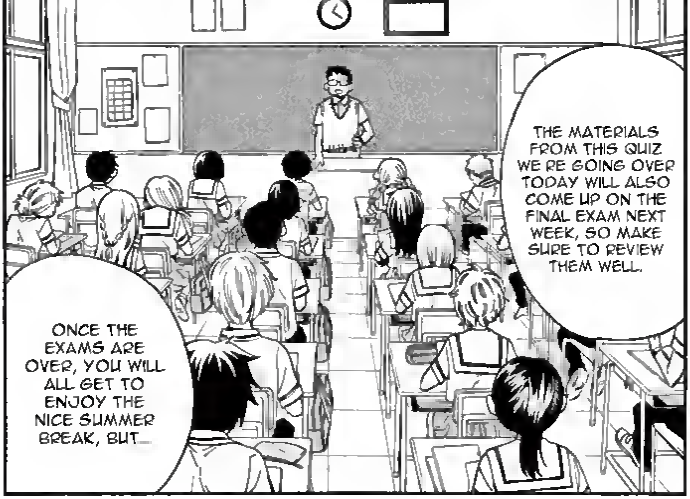
15 Bowl · Shinshu Summer Trip 1 - "Next to You"

16 Bowl · Shinshu Summer Trip 1 - "The town where Miso-soup and Zen Shines"

17 Bowl · Full of Memories, full of ingredients.

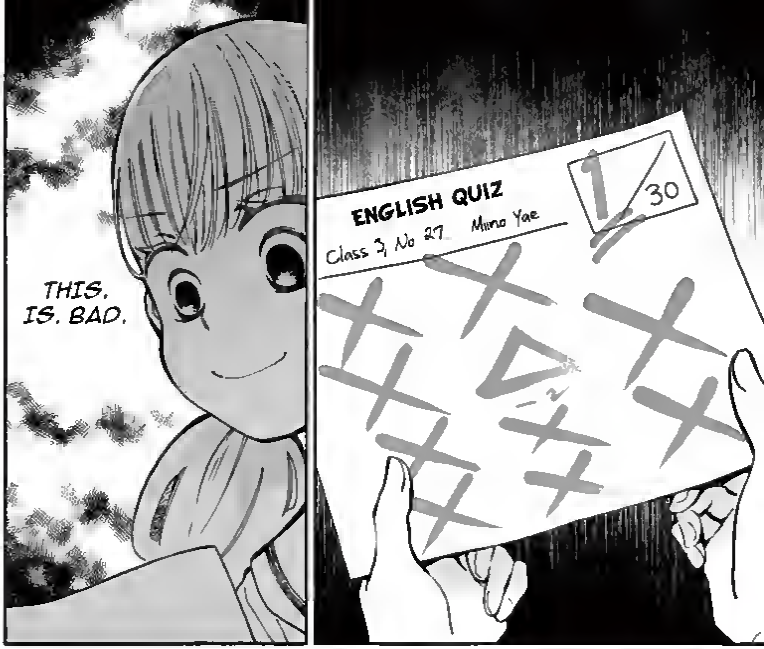
12 Bowl
Things that change,
and things that don't.

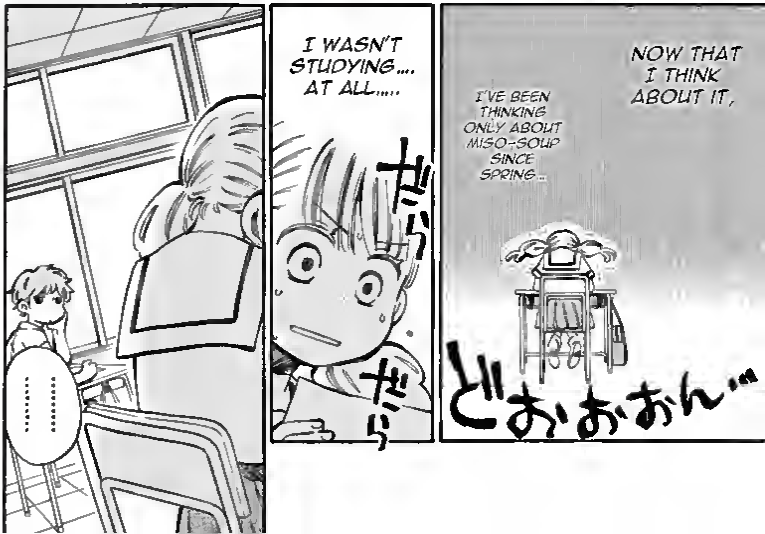
Clear blue sky
calm white clouds
When you think of "summer" academic life...
And...
pale white face...
じ〜


THE MATERIALS FROM THIS QUIZ WE'RE GOING OVER TODAY WILL ALSO COME UP ON THE FINAL EXAM NEXT WEEK, SO MAKE SURE TO REVIEW THEM WELL.
ONCE THE EXAMS ARE OVER, YOU WILL ALL GET TO ENJOY THE NICE SUMMER BREAK, BUT...

WHAAAAAT
THOSE WHO FAIL THE EXAM WILL HAVE TO COME FOR SUPPLEMENTARY LESSONS DURING SUMMER!
SO MAKE SURE TO PUT IN SOME EFFORT ALRIGHT?

IT-CHAN, HOW'S YOURS?
CRAP.
NOOOO
EASY PEASY. THIS QUIZ WAS PRETTY STRAIGHT-FORWARD.
.....
かい
かい
かい
かい


THIS.
IS. BAD.
ENGLISH QUIZ
Class 3, No 27 Mina Yae
1
30


.....
I WASN'T STUDYING.... AT ALL.....
だらだら
NOW THAT I THINK ABOUT IT,
I'VE BEEN THINKING ONLY ABOUT MISO-SOUP SINCE SPRING...
とおおおん...

YAE
びく
I CAN TELL FROM THE WAY YOU ACT
EH!! D-DID YOU LOOK?!
YOUR QUIZ SCORE WAS PRETTY BAD, RIGHT?
.....
SORRY

Merakiscans.com

Translator
Juggle

Proofreader
DiabolicalHaterAngry

Editors
Relief

Quality
Relief

We are in urgent need of Korean, Chinese and Japanese translators to pick up the pace with our active projects (and to get new ones!)

If you're interested, contact us!

If you enjoy our releases, please read on www.merakiscans.com and support us by donating

facebook.com/merakiscans
discord.me/merakiscans
merakiscanlation@gmail.com
patreon.com/merakiscans

YOU HAVE BEEN BUSY
MAKING MY BREAK-FAST EVERY MORNING THESE PAST COUPLE DAYS.
YOU GOT TOO CAUGHT UP STUDYING MISO SOUP,
THAT YOU FORGOT ABOUT TAKING CARE OF YOURSELF, RIGHT?
YOU ALWAYS HAD TROUBLE JUGGLING TWO THINGS AT ONCE.
BUT. WE NEED TO DO SOME-THING ABOUT THIS...
SO...
AH. MY BAD.
No hard feelings
One Way Only
IT'S OKAY I'M AWARE OF IT
Single Focus, Deep Dive Type

WAIT!!
DON'T TELL ME TO STOP BEING A MOTHER!!

I WILL WORK EVEN HARDER...
I JUST LOST FOCUS THAT'S ALL.
I CAN SORT THIS OUT!
SO..

WAIT...
NO,
I WAS JUST THINKING
ABOUT HELPING YOU STUDY...
WHAT.
PHEWWWWW DON'T SCARE ME LIKE THAT!
THANK GOODNESS YOU WEREN'T TELLING ME TO QUIT.
WHY WOULD I SAY THAT.

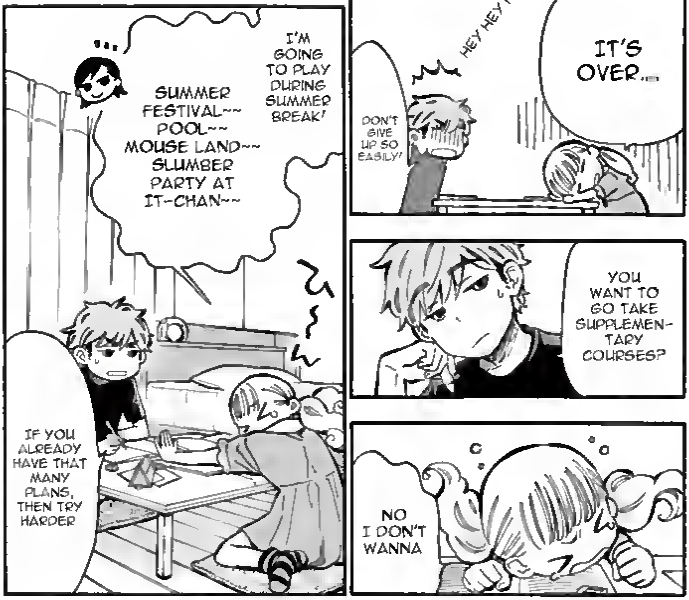
YOU!! DON'T FORGET YOU'RE A STUDENT!!
AH, THAT'S RIGHT. ZEN ISN'T MY MOM.
BE-CAUSE
...IS EVERYONE A MOM IN YOUR WORLD?
It'll be bad if mom finds out
TEE HEE
Why me too!!
MIDDLE SCHOOL MATH II
MIDDLE SCHOOL PHYSICS II
MEN DONKORI
SO, WHICH ONE DO YOU NEED HELP ON?
THIS IS LOOKS LIKE WE GOT QUITE A WORK TO DO...
GULP
WHICH ONE?
JUST ABOUT EVERY ONE...
どおおん
UPEH
MATH QUIZ
30/50
HMM?

THEN SHOULDN'T YOU BE ABLE TO FIGURE OUT THE OTHERS TOO IF YOU TRY?
EHH.. IT'S IMPOSSIBLE. I EVEN HAVE A HARD TIME ABSORBING THE MATERIALS DURING LECTURES.
HMM?
WHY?!
It's better than mine
YOUR MATH SCORE IS REALLY GOOD!
MIDDLE SCHOOL AND GRADE SCHOOL AREN'T THE SAME
Arithmetic
'CUZ I WAS GOOD AT ARITHMETIC IN GRADE SCHOOL, REMEMBER?
For some reason!
CAN'T TELL IF SHE IS SMART OR STUPID.
I DO PRETTY WELL ON THINGS I'M INTERESTED IN THOUGH.
.....
SO ALL I CAN TEACH YOU IS HOW TO PASS, NOT HOW TO GET HIGH MARKS.
THAT'S MORE THAN ENOUGH!
I DON'T HAVE ANY "F'S", BUT I DON'T HAVE ANY NOTICEABLE STRENGTHS LIKE YOU
JUST SO YOU KNOW, I'M JUST AVERAGE.
UNLIKE ME, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT FAILING AT ALL ZEN

THEN GUESS WE'LL HOLD A STUDY GROUP EVERYDAY
TILL NEXT WEEK WHEN WE HAVE THE EXAM
I need to review the materials too
YEAH!!!

NEW UNICORN
...THAT'S WHAT WE AGREED, AND YET...

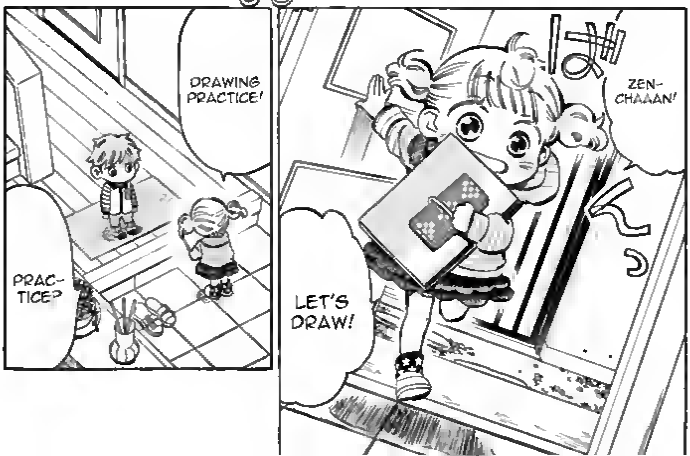
BLAAAAAH
WHY'S YOUR MOTIVATION SO LOW WHEN IT'S ONLY THE 2ND DAY!!
AAA AAAA AH


HEY HEY HEY HEY!
IT'S OVER...
DON'T GIVE UP SO EASILY!
YOU WANT TO GO TAKE SUPPLEMENTARY COURSES?
NO I DON'T WANNA
I'M GOING TO PLAY DURING SUMMER BREAK!
SUMMER FESTIVAL~~ POOL~~ MOUSE LAND~~ SLUMBER PARTY AT IT-CHAN~~
IF YOU ALREADY HAVE THAT MANY PLANS, THEN TRY HARDER

THERE'S STILL PLENTY OF TIME YOU CAN DO IT...
LOOK, YOU ALMOST GOT THIS ONE
YOU GOT THE INDIVIDUAL PARTS RIGHT SO YOU JUST NEED TO LEARN HOW TO PIECE THEM TOGETHER...
.....
ZEN, YOU BECAME ABLE TO DO EVERYTHING BY YOURSELF.
HMM? MAYBE...?
I'M JUST WINGING MOST OF IT..

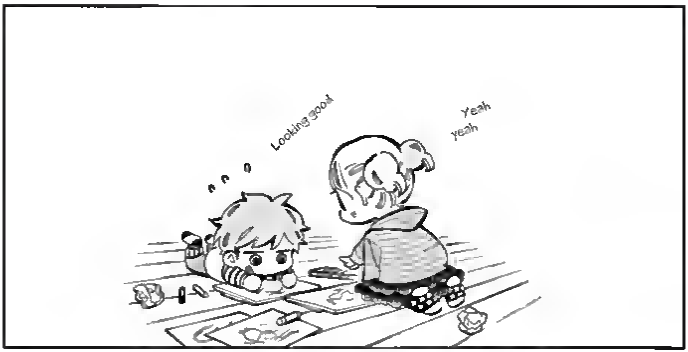
NOT AT ALL.
YOU'VE REALLY IMPROVED.

BEFORE, YOU WERE ALWAYS HIDING BEHIND MY BACK


DRAWING PRACTICE!
PRACTICE?
ZEN-CHAAAN!
LET'S DRAW!

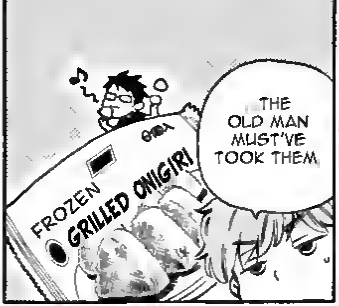
ZENICHIROU PRESENTS:
"MOTHER"
I DON'T LIKE... DRAWING
YUP! REMEMBER THE MOTHER'S DAY DRAWING?
ZEN-CHAN TOOK THE LONGEST
NEXT IS FATHER'S DAY!
THAT'S WHY WE'LL PRACTICE!
.....
I NEVER MET ZEN-CHAN'S DAD BEFORE! WHAT'S HE LIKE?
.....
FATHER'S DAY

GLASSES?
GLASSES
GLASSES...
WE'RE GONNA PRACTICE DRAWING!
SHOW US A PHOTO OF ZEN-CHAN'S DAD
Drawing Book
AH, ZEN-CHAN'S MOM
OPEN

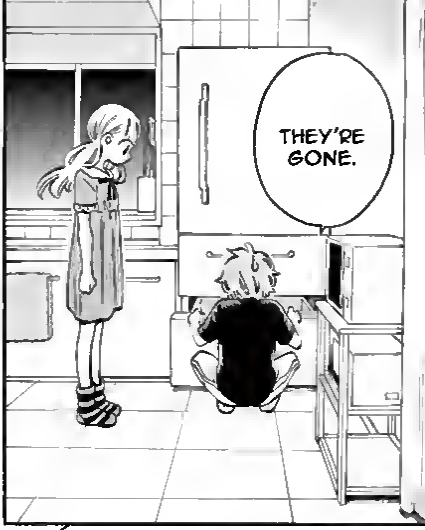

Looking good
Yeah yeah

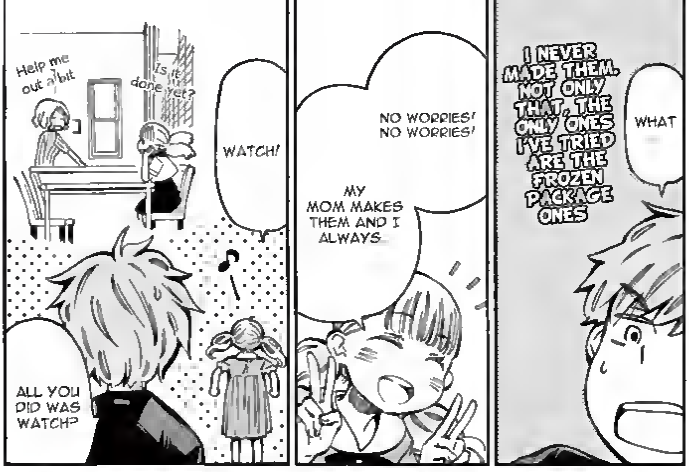
I NEED TO MAKE SURE I DON'T GET LEFT BEHIND...
MMM... I'LL TRY HARDER!
YEAH
There you go
By Ichinose & co?

GROWL
4:44
4:44
4:44
AH...
IT'S BECAUSE WE HAD AN EARLY DINNER...
I THINK I'M FEELING A BIT HUNGRY TOO.
THERE SHOULD BE SOME GRILLED RICE BALLS IN THE FREEZER.
GUESS WE'LL GET SOME LATE-NIGHT SNACK



[TL NOTE] Onigiri ~ rice balls




Help me out a bit
Is it done yet?
WATCH!
ALL YOU DID WAS WATCH?
NO WORRIES! NO WORRIES!
MY MOM MAKES THEM AND I ALWAYS...
I NEVER MADE THEM. NOT ONLY THAT, THE ONLY ONES I'VE TRIED ARE THE FROZEN PACKAGE ONES
WHAT

FIRST, MAKE THE ONIGIRI!!
I can shape them into triangles!!
I heard this one before.
Grilled Onigiri with green onion miso
MISO?!
DON'T YOU MEAN SOY SAUCE?
SINCE THE SEASONING WILL COME LATER, SHAPE THEM WITHOUT ADDING SALT.
Water only.
WE MAKE IT WITH MISO PRETTY OFTEN TOO ♡
MISO

SO GRILL THE ONIGIRI FIRST, TO MAKE IT NICE AND CRISPY.
MISO GETS BURNED EASILY,
OHHH
If you grill it nicely, it'll help it hold its shape too!
Since it's an evening snack, make them small.
IF YOU USE TOO MUCH STRENGTH,
THEY'LL CRUMBLE EASILY WHEN YOU GRILL.
NOW LET'S GRILL!
EH? ALREADY?
A leek is OK too!
IN THE MEANTIME, MAKE THE MISO SEASONING!
CHOP THE GREEN ONION IN 5MM PIECES...
AND MIX THEM WITH MISO...
Grill it in 1300W for 5 min. Per side
LAY THEM ON TOP OF AN ALUMINUM FOIL, AND PUT IT IN A GRILL TILL IT GETS A LIGHT BROWN.
HOW LONG YOU NEED TO LEAVE IT IN WILL DEPEND ON YOUR GRILL, SO MAKE ADJUSTMENTS AS NECESSARY.
☆ Cooking paper tends to be less sticky, but they can catch FIRE at high temperature, so it's dangerous.

TASTES LIKE MISO.
WELL YEAH... YOU ONLY PUT MISO AND GREEN ONION...
I DON'T KNOW THE ACTUAL RECIPE...
WHY ARE YOU ASKING ME.
DONE?
LET'S TASTE IT.
HMM... IT'S JUST NOT THE SAME AS USUAL...
MAYBE YOU HAVE TO PUT SOY SAUCE OR MIRIN?
Not sure though.
IT'S USUALLY JUST "MIRIN"-FLAVOR, SO IT'S ACTUALLY RARE TO FIND THE REAL ONE.
WAIT.
AH! THE ONE I HAVE IS ALSO JUST "MIRIN"-FLAVOR.
Mirin Flavor
Seasoning
CAUSE I NEVER TRIED USING IT.
Mirin lies here.
WHY "LEGEN-DARY".
MIRIN!!
THE LEGENDARY SAUCE!!

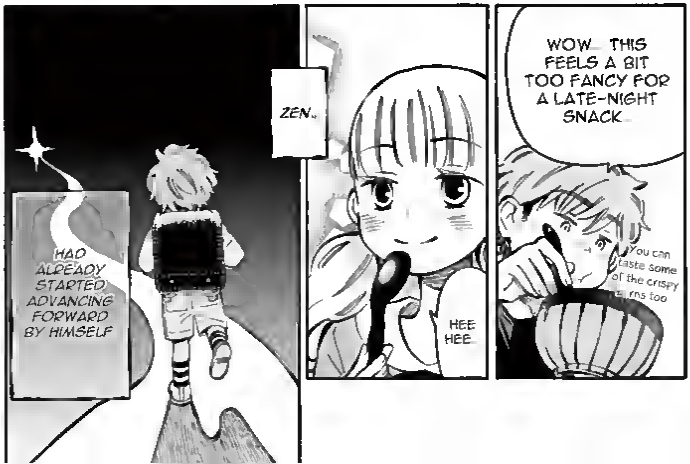
ONE POINT LESSON
Difference between Real Mirin and Mirin-flavor Seasoning
REAL MIRIN
• Sweet wine made by fermenting rice. (12.5 ~ 14.5% alcohol)
• Mild sweetness
• You need to burn away the alcohol while you cook
• Use it in the same manner as cooking wine
MIRIN FLAVOR
• Made with mix of sweeteners.
(sub-1% alcohol content)
• High concentration of sugar compared to real mirin
• You can use it as-is
• Add it at the END
Good for times when you don't want the alcohol to linger.
I-I DIDN'T KNOW THAT...
People used to drink mirin as your regular sweet wine
IT WAS A LUXURY WINE
Home Ec. Textbook to the rescue.
APPARENTLY MIRIN-FLAVOR SWEETENER IS THE NON-ALCOHOLIC ALTERNATIVE THAT'S TRYING TO MIMIC THE REAL MIRIN
AND GRILL UP THE MISO LIGHTLY...
NOW PUT THIS MISO SEASONING ON TOP OF THE GRILLED ONIGIRI.
Miso 2 : Mirin 1 is about RIGHT.
AH! THIS FEELS NICE!!
WE ONLY HAVE MIRIN-FLAVOR, BUT LET'S JUST TRY IT.

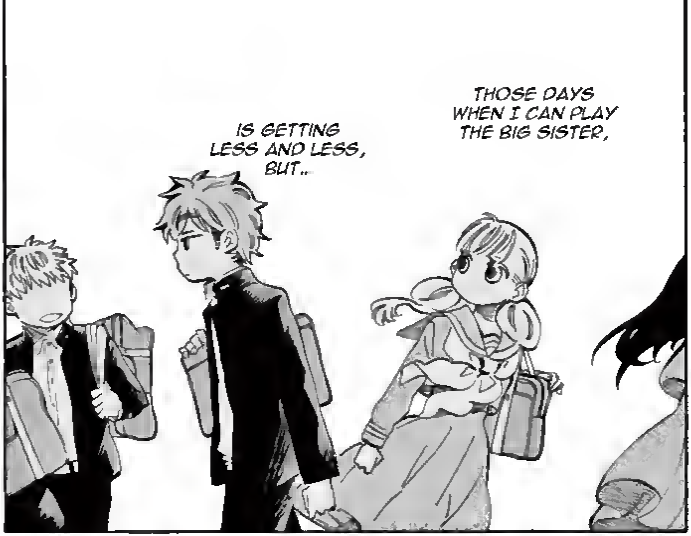
ALL DONE!!
LET'S EAT.
CRUNCH
WOW, IT'S NICE AND CRISPY
THE MISO IS ALSO REALLY SAVORY
YEAH, THE MISO
AH

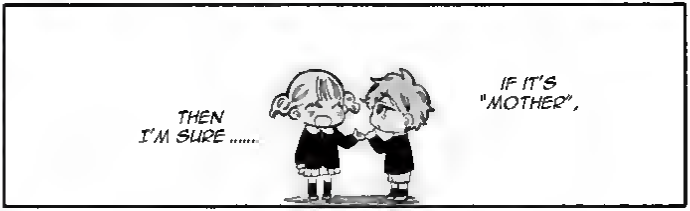
HOLD ON A SEC!!
I GOT AN IDEA!
ぱたぱたぱた
WHAT
DON'T EAT THE SECOND ONE JUST YET!!
TA-DAA!
A POT?
IF WE POUR SOME HOT DASHI BROTH ON IT...
OH!
I SEE, IT'S DASHI CHAZUKE.

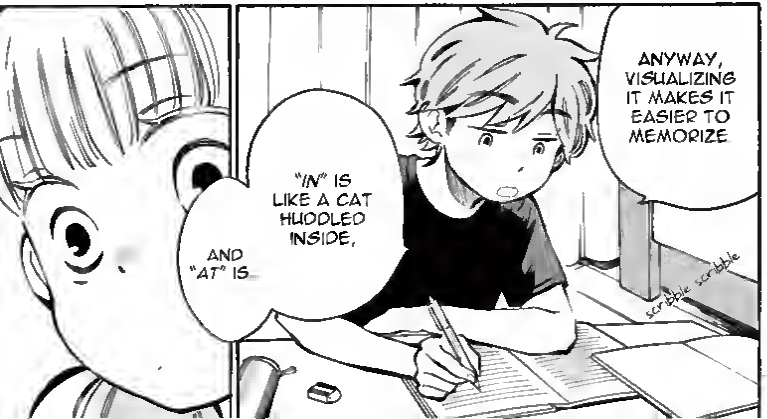
?
ナナナ
ナナナ
PUT SOME OF THESE IN AND WE GET
I'M NOT DONE YET!
AH!
I-IT'S...
A MISO SOUP!!

IT FEELS SO NICE HAVING MISO SOUP THIS LATE.
MMMNNNNNNNG
WARM...
MISO SOUP WORKS AS A LATE-NIGHT SNACK TOO


WOW... THIS FEELS A BIT TOO FANCY FOR A LATE-NIGHT SNACK...
You can taste some of the crispy
rns too
ZEN...
HEE HEE...
I HAD ALREADY STARTED ADVANCING FORWARD BY HIMSELF


THOSE DAYS WHEN I CAN PLAY THE BIG SISTER,
IS GETTING LESS AND LESS, BUT..


IF IT'S "MOTHER",
THEN I'M SURE .....


ANYWAY, VISUALIZING IT MAKES IT EASIER TO MEMORIZE.
"IN" IS LIKE A CAT HUDDLED INSIDE,
AND "AT" IS..
scribble scribble

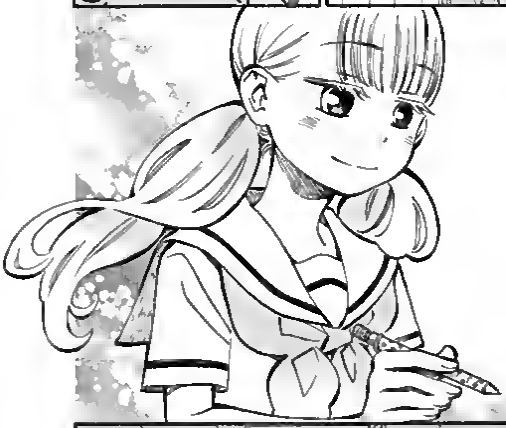
WHAT?
CAT.
scribble scribble
.....
CAT.
THIS IS?
scribble scribble

AS I SAID, IT'S A CAT!!!
EH...
UMM...
HA HA HA
AHA HA HAA
C-CAT...
S-SORRY IT JUST CRACKED ME UP
YOU'RE LAUGHING TOO MUCH
AHAHAHA
EHEHEH

COME ON!!
FOCUS!! FOCUS!!
Y-
YES SIR!
COME ON YAE,
YOU KNOW I WAS ALWAYS BAD AT DRAWING

YUP...
I KNOW.
AH! I'M STARTING FEEL REALLY MOTIVATED!
I'M DEFINITELY GETTING A GOOD GRADE!
RGH... DON'T BASH OTHER PEOPLE'S DRAWING LIKE THAT

問3）次の日本文を英語に
(1)彼らはその駅にいませんでした
They weren't at
は2日前山形にいました
GO!



THERE ARE SOME THINGS THAT DON'T CHANGE, RIGHT?

RGH... DON'T BASH OTHER PEOPLE'S DRAWING LIKE THAT...
DA-SHI... BA-SH...
.....
?
WHAT'S WRONG?
DON'T WORRY ABOUT IT

味噌汁でカンパイ！

Misoshiru de kanpai!